

Bibliography "North American usage" (last update 17/04/2008)

- [DARE] Frederick G. Cassidy & Joan Hall (eds). 1985–. *Dictionary of American regional English*. Cambridge, Mass.: Belknap Press [vols 1–4 covering A–Sk published so far; main authority on dialect words in English].
- [HVE]* Kortmann, Bernd; Edgar W. Schneider *et al.* 2004. *A handbook of varieties of English*. 2 vols. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.
- [LPD] J[ohn] C[hristopher] Wells. ²2000 [¹1990]. *Longman pronunciation dictionary*. London: Longman.
- [OCD]* 2002. *Oxford collocations dictionary for students of English*. Oxford: OUP.
- Algeo*, John. 1988. "British and American grammatical differences." *International journal of lexicography* 1/1, 1-31.
- Avis*, Walter S. 1967. *A dictionary of Canadianisms on historical principles*. Toronto: Gage Educational Publ. Co. [²nd edition ed. Stefan Dollinger, Margery Fee *et al.* in preparation at U. of Vancouver; see also *A concise dictionary of Canadianisms*].
- Bailey, Richard W. & Manfred Görlach. "The English language in Canada." In Bailey & Görlach (eds.) *English as a world language*. Ann Arbor: U. of Michigan Press.
- Bauer, Laurie. 2002. *An introduction to international varieties of English*. Edinburgh: Edinburgh University Press. [this book stands out from many others in that it is thematically structured, i.e. it has specific chapters on vocabulary, grammar, spelling, pronunciation etc. rather than on individual varieties of English].
- Boberg, Charles. 2004. "English in Canada: phonology." In: Bernd Kortmann & Edgar W. Schneider (eds.) 2004 *Handbook of varieties of English: a multimedia reference tool*. Berlin: Mouton de Gruyter, 351-365. [perhaps the best survey of Canadian pronunciation so far; available in R 216]
- Brinton, Laurel J.; Margery Fee. 2001. "Canadian English." In: John Algeo (ed.). *The Cambridge history of the English language*, pp. 422-440 [available in R 216].
- Burchfield*, Robert W. ³1996. *The new Fowler's Modern English usage*. Oxford: Clarendon Press. [complete rewrite of the famous Fowler & Gowers, *Dictionary of modern English usage*].
- Butters*, Ronald R. 2001. "Grammatical structure." In: John Algeo (ed.). *The Cambridge history of the English language, Vol 6: English in North America*. Cambridge: CUP, 325-339.
- Chambers, J.K. 1999. "Converging features in the Englishes of North America." In: Juan-Manuel Campoy-Hernández and Juan Camilo Conde-Silvestre (eds). *Variation and Linguistic Change in English. Cuadernos de Filología Inglesa* 8: 117-27. [on *sneak-snuck, dive-dove*; electronic copy available in R 216]
- Clarke, Sandra. 1993. "Is Canadian English becoming more American? Evidence from palatal glide pronunciation." In S. Clarke (ed.). *Focus on Canada*, 85-108. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins.
- Clarke, Sandra. 2004. "Newfoundland English: phonology." In: Kortmann & Schneider vol I, 366-382.
- Clarke, Sandra. 2006. "From cod to cool (Newfoundland, Canada)." In: Wolfram & Ward (eds.), 203-209. {North}
- Eckert, Penelope & Norma Mendoza-Denton: 2006. "Getting real in the Golden State (California)." Wolfram & Ward (eds.), 139-143.
- Fee*, Margery; Janice McAlpine. ²2007 [¹1997]. *Guide to Canadian English usage*. Toronto [u.a.]: Oxford Univ. Press.
- Fowler*, Henry W.; Ernest Gowers. ²1965. *A dictionary of modern English usage*. Oxford: Clarendon Press. [classic British authority, still interesting despite Burchfield (1996)].
- Garner*, Bryan A. ²2003 [¹1998]. *Garner's modern American usage* [1st ed. under the title *Dictionary of modern American usage*]. Oxford: OUP.
- Hansen, Klaus & Uwe Carls & Peter Lucko. 1996. *Die Differenzierung des Englischen in nationale Varianten: Eine Einführung*. Berlin: Erich Schmidt.

- Labov, William & Sharon Ash & Charles Boberg. 2005. *Atlas of North American English*. Berlin, New York: de Gruyter.
- Labov, William. 1991. "The boundaries of a grammar: inter-dialectal reactions to positive *any more*." In: Trudgill & Chambers (eds), 273-290. [very important essay about misinterpretation, presupposition and implicature of *any more*]
- Lougheed, W.C. (ed.). 1986. *In search of the standard in Canadian English*. Occasional paper number 1. Strathy Language Unit, Queens University, Kingston [get in touch with M. Meyer, R 215 if you need this; see also Pringle below].
- McArthur, Tom. 1992. *The Oxford companion to the English language*. Oxford: OUP.
- McArthur*, Tom. 2002. *Oxford guide to World English*. Oxford: OUP. [see sections on CanE and AmE]
- McArthur, Tom. ²1989 [¹1982]. *The English language as used in Quebec: A survey*. Strathy Language Unit occasional papers, 3.
- McConnell, Ruth.E. 1979. *Our own voice: Canadian English and how it is studied*. Toronto u.a.: Gage Educational Publishing Ltd. [older but still very useful textbook about Canadian English; material used largely based on Avis, *Dictionary of Canadianisms on historical principles*; copy available in R 216]
- Mencken, Henry L. 1936-48 (4th ed.). *The American language*. New York: Knopf. [includes two supplements; an older version of this is available online].
- Moreton, Herbert C. 1994. *The story of Webster's Third: Philip Gove's controversial dictionary and its critics*. Cambridge: CUP.
- Orkin, Mark M. 1970. *Speaking Canadian English: An informal account of the English language in Canada*. New York: David McKay. [remote loan necessary?]
- Pederson, Lee. 2001. "Dialects." In: John Algeo (ed.). 2001. *The Cambridge history of the English language, Vol 6: English in North America*. Cambridge: CUP, 253-290.
- Peters*, Pam. 2004. *The Cambridge guide to English usage*. Cambridge: CUP. [one of the four most important usage dictionaries sold internationally; compiled in Australia].
- Poplack, Shana. 2006. "[How English became African American English](#)." In van Kemenade, A. and Los, B (eds). *The Handbook of the history of English*. Oxford: Blackwell. 452-476. [also online at www.sociolinguistics.uottawa.ca/shanapoplack/index.html]
- Pratt, T.K. 1993. "The hobgoblin of Canadian English spelling." In Sandra Clarke, ed. *Focus on Canada*. John Benjamins, Amsterdam. 45-64.
- Pringle, I.W.V. 1986. "The complexity of the concept of standard." In: W.C. Lougheed (ed.). *In search of the standard in Canadian English*. Occasional paper number 1. Strathy Language Unit, Queens University, Kingston.
- Quirk*, Randolph et al. 1985. *A comprehensive grammar of the English language*. [CGEL] London: Longman.
- Scargill, M.H. 1974. *Modern Canadian English usage: Linguistic change and reconstruction*. Toronto: McClelland and Stewart with the Canadian Council of Teachers of English.
- Schneider, Edgar W. 2007. *Postcolonial English: Varieties around the world*. Cambridge: CUP. [see especially 5.16 "Canada", 6 "The cycle in hindsight: The emergence of American English"]
- Trudgill*, Peter & J.K. Chambers. 1991. *Dialects of English: Studies in grammatical variation*. London: Longman (Longman Linguistics Library).
- Upton, Clive; William A. Kretschmar, Jr; Rafal Konopka. 2001. *Oxford dictionary of pronunciation for current English*. Oxford: OUP.
- Venezky, Richard L. 1999. *The American way of spelling: The structure and origins of American English orthography*. New York u.a.: Guilford Press.
- Wallace*, David Foster. 2001. "Tense Present: Democracy, English, and the wars over usage." Harper's Magazine, 39-58) [online < http://instruct.westvalley.edu/lafave/DFW_present_tense.html>]
- Walt, Wolfram & Natalie Schilling-Estes. ²2006. *American English: Dialects and variation*. Oxford: Blackwell.